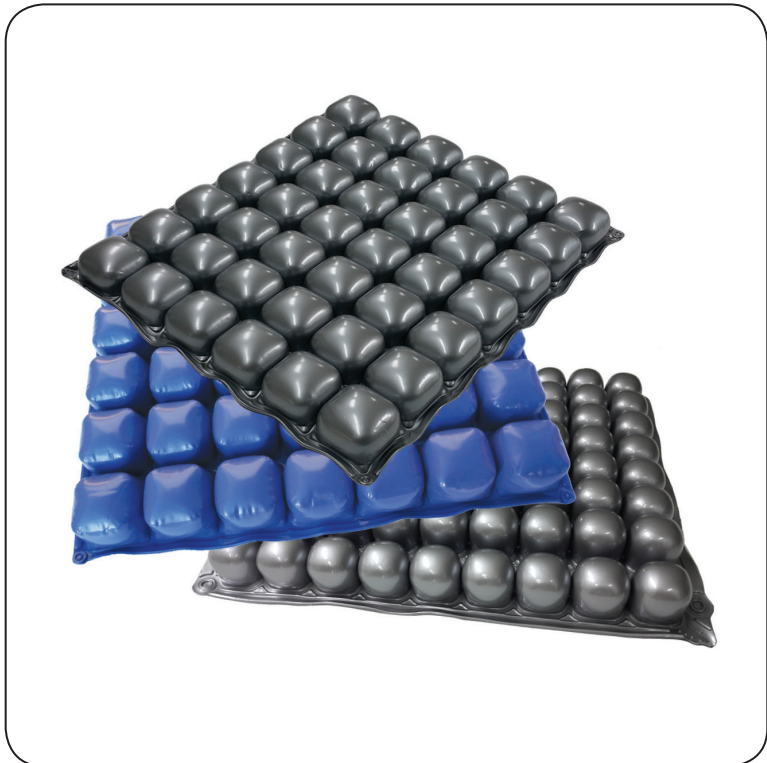




# PNEUMATIK ANTI DECUBITUS AIR CELL CUSHION

**Models: AT52108, AT52109, AT52110**



### Pneumatic anti-decubitus cushion

The pneumatic anti-decubitus cushion allows the user a comfortable and stable sitting position. The Single Room Pneumatic Pressure Relief Pillow is designed to evenly distribute the patient's weight and adjust the pillow to the user's current body position. The pillow is soft, lightweight, easy to carry and clean.

The product allows the sacrum to be fully immersed in the pillow, reducing pressure on the coccyx and sciatica. The cushion prevents pressure points, prevents pain during movement, reduces the risk of damage to skin tissue and optimizes tissue relief.

- Combined air chambers are easy to inflate and adjust.
- A specially designed structure of air-filled spaces allows air to flow between them, optimizing the distribution of body pressure on the pad.
- Each pillow contains a valve that is used to adjust the amount of air in the pillow and therefore the softness of the pillow.

### Indications:

- Patients with hip ulcers.
- Patients with pelvic rotation or pelvic changes.
- Patients with stents.
- People in wheelchairs.

Maximum user weight: 120 kg

### WARNING:

1. Read the instruction manual carefully before using the pillow.
2. Be careful of what the bottom part of the pillow contacts as there may be some shifting phenomenon. Be careful.
3. Do not use sharp tools when touching the cushion.
4. Inflate the cushion with the correct amount of air before use.
5. Keep the pillow away from fire and moisture.
6. Do not bend the pillow when filling air.
7. If any part of the body is left on the cushion for too long, air will escape from that area, reducing the therapeutic effect.
8. Check the cushion daily (pressure regulation)
9. The product should be stored in a dry environment.

### CAPACITY

1. The cushion provides comfort and stability by evenly distributing the pressure from the hips so that the user sinks into it when sitting on this cushion.
2. The cushion is intended for contact use, particularly for patients at high risk of bedsores.
3. Filled gaps make your posture more balanced and stable.
4. The cushion is suitable for people with disabilities, the elderly, office workers, drivers, people who sit for a long time, etc.

### PRODUCT SPECIFICATION:

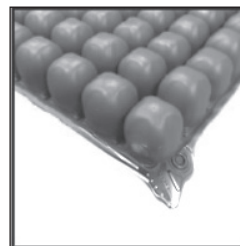
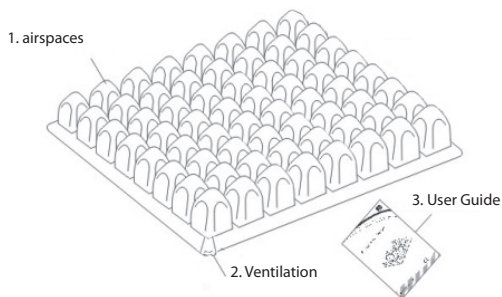
Product code	Dimensions of the pillow Width Length Height	Product features
AT52108	44 x 38 x 5 cm	- small air spaces with no room for growth - 9 rows with 8 air spaces - Dimensions of the air wings: width 4 cm, length 4 cm - Net Weight: 0.33 kg - Material: PVC
AT52109	45 x 39 x 4 cm	- Airspaces at low altitude - Greater stability due to larger and lower spaces - 7 rows with 6 air spaces - Dimensions of the air wings: width 6 cm, length 6 cm - Net weight: 0.255 kg - Material: PVC
AT52110	45 x 39 x 6 cm	- relatively high airspaces - 7 rows with 6 air spaces - More pleasant feel due to larger and higher air spaces - Dimensions of the air wings: width 6 cm, length 6 cm - Net weight: 0.315 kg - Material: TPU



THIS SIGN INDICATES THE MAXIMUM WEIGHT OF THE USER

Air Wings: Made of PVC and TPU.

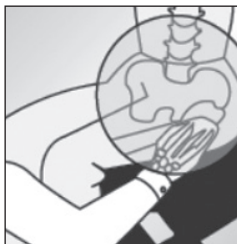
1. Ventilation: Each pillow contains a valve that can be used to adjust the amount of air in the pillow and thus the softness of the pillow.
2. Instruction Manual: Contains instructions for adjustment, maintenance and repair.



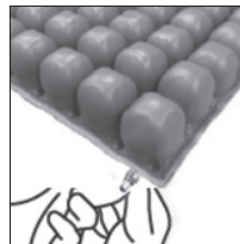
1. Fill the air bag orally until the cells are smooth.



2. After the cushion is inflated, the user can sit in a normal sitting position with correct arm and foot position.



3. Place a hand between the cushion and the user's tailbone to adjust the cushion into position.



4. Gently unscrew the valve by hand to deflate and adjust the pillow to the user.

#### WARNING:

In the event of a „serious incident” related to the product that has resulted, could have resulted, or is likely to result, directly or indirectly, in any of the following situations:

- a) the death of the patient, user or other person, or
- b) temporary or permanent deterioration in the health of the patient, user or other person, or
- c) a serious risk to public health

this „serious incident” must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user or patient is present. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

#### WARNING:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing and unclear symptoms related to the use of the drug, consult your doctor.

#### Indications

Hip ulcers and decubitus ulcers, rotation and other changes in the pelvis, hip arthroplasty, wheelchair patients.

#### Utilisation

Please dispose of municipal waste in accordance with the applicable disposal regulations.

#### CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.

### WARRANTY CARD

Model: .....

Serial number: .....

Point of sale stamp  
and a legible signature of the Seller .....

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the rollator, starting from the date of purchase by the Buyer. Products financed by the National Health Fund are covered with the extended warranty period, which covers half of the useful life specified in the Regulation on Guaranteed Services, provided that the useful life is specified in the Regulation in months or years.
- 2) During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
- 3) ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
- 4) If the product is found to be malfunctioning, send it immediately to ANTAR (as specified in point 1) or contact the point of sale.
- 5) Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
- 6) The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum permissible weight of the user as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts subject to normal wear and tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
- 7) The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic.
- 8) THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED. IN ORDER TO EXTEND WARRANTY PERIOD FOR PRODUCTS FINANCED BY THE NATIONAL HEALTH FUND, ATTACH A COPY OF THE ORDER FOR THE SUPPLY OF MEDICAL DEVICES BEING ORTHOPAEDIC ITEMS AND AIDS.
- 9) Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



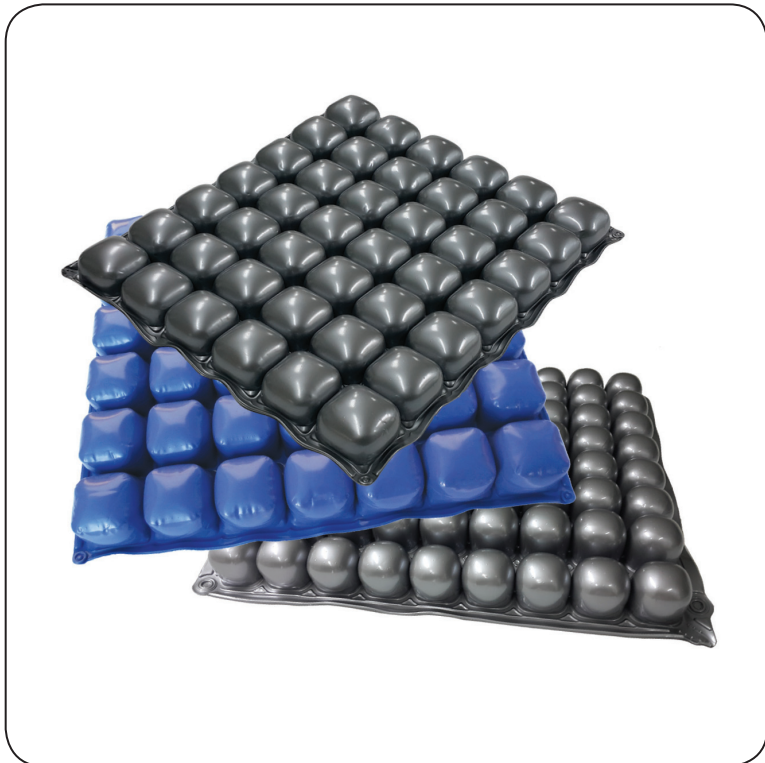
ANTAR Sp. J.  
 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43  
 Phone +48 22 518 36 00, Fax +48 22 518 36 30  
 www.antar.net e-mail: antar@antar.net





# PNEUMATISCHES ANTIDEKUBITUS LUFTZELLENKISSEN

Modelle: AT52108, AT52109, AT52110



### Pneumatisches Antidekubituskissen

Das pneumatische Antidekubituskissen ermöglicht dem Benutzer eine bequeme und stabile Sitzposition. Das pneumatische Luftzellen-Druckentlastungskissen wurde entwickelt, um das Gewicht des Patienten gleichmäßig zu verteilen und das Kissen an die aktuelle Körperposition des Benutzers anzupassen. Das Kissen ist weich, leicht, einfach zu tragen und zu reinigen.

Das Produkt ermöglicht ein vollständiges Eintauchen des Kreuzbeins in das Kissen, wodurch der Druck auf Steißbein und Ischias reduziert wird. Das Kissen beugt Druckstellen vor, beugt Schmerzen bei Bewegungen vor, reduziert das Risiko einer Schädigung des Hautgewebes und optimiert die Gewebeeintlastung.

- Kombinierte Luftkammern lassen sich leicht aufblasen und anpassen.
- Eine speziell entworfene Struktur aus luftgefüllten Zwischenräumen lässt Luft zwischen ihnen strömen und optimiert so die Verteilung des Körperdrucks auf dem Polster.
- Jedes Kissen enthält ein Ventil, das verwendet wird, um die Luftmenge im Kissen und damit die Weichheit des Kissens einzustellen.

#### Indikationen:

- Patienten mit Geschwüren um die Hüften.
- Patienten mit Beckenrotation oder Beckenveränderungen.
- Patienten mit Implantaten.
- Menschen im Rollstuhl.

Maximales Benutzergewicht: 120 kg

#### WARNUNG:

1. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Kissen verwenden.
2. Achten Sie darauf, womit der untere Teil des Kissens in Kontakt kommt, da es zu Verschiebungerscheinungen kommen kann. Vorsichtig sein.
3. Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge, wenn Sie das Kissen berühren.
4. Füllen Sie das Kissen vor Gebrauch mit der richtigen Luftmenge.
5. Halten Sie das Kissen von Feuer und Feuchtigkeit fern.
6. Biegen Sie das Kissen nicht, wenn Sie Luft einfüllen.
7. Wenn ein Körperteil zu lange auf dem Kissen verbleibt, entweicht Luft aus diesem Bereich, was die therapeutische Wirkung verringert.
8. Überprüfen Sie das Kissen täglich (Druckregulierung).
9. Das Produkt sollte in einer trockenen Umgebung gelagert werden.

#### KAPAZITÄT

1. Das Kissen bietet Komfort und Stabilität, indem es den Druck von den Hüften gleichmäßig verteilt, so dass der Benutzer beim Sitzen auf diesem Kissen darin einsinkt.
2. Das Kissen ist für den Gebrauch mit Körperkontakt bestimmt, insbesondere für Patienten mit hohem Dekubitusrisiko.
3. Gefüllte Lücken sorgen für eine ausgewogenere und stabilere Körperhaltung.
4. Das Kissen ist für Menschen mit Behinderungen, ältere Menschen, Büroangestellte, Fahrer, Menschen, die lange sitzen, usw.

#### PRODUKTSPEZIFIKATION:

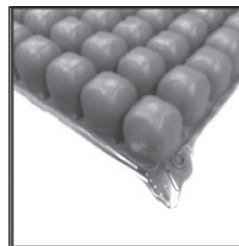
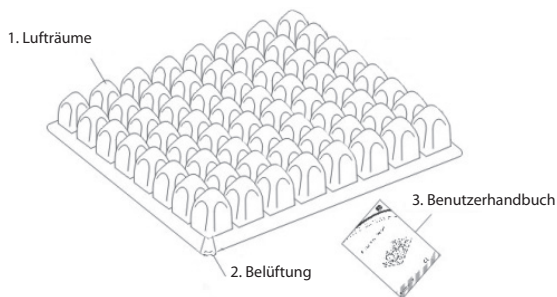
Produktcode	Abmessungen des Kissens Breite Länge Höhe	Produktmerkmale
AT52108	44 x 38 x 5 cm	- kleine Lufträume - 9 Reihen mit 8 Lufträumen - Abmessungen der Luftflügel: Breite 4 cm, Länge 4 cm - Nettogewicht: 0,33 kg - Material: PVC
AT52109	45 x 39 x 4 cm	- Lufträume mittelgroße - größere Stabilität durch größere und niedrigere Räume - 7 Reihen mit 6 Lufträumen - Abmessungen der Luftflügel: Breite 6 cm, Länge 6 cm - Nettogewicht: 0,255 kg - Material: PVC
AT52110	45 x 39 x 6 cm	- relativ hohe Lufträume - 7 Reihen mit 6 Lufträumen - angenehmere Haptik durch größere und höhere Lufträume - Abmessungen der Luftflügel: Breite 6 cm, Länge 6 cm - Nettogewicht: 0,315 kg - Material: TPU



DIESES SIGNAL ZEIGT EIN MAXIMALES BENUTZERGEWICHT AN

Luftflügel: aus PVC und TPU.

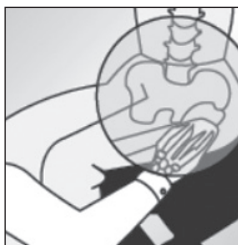
1. Lüften: Jedes Kissen enthält ein Ventil, mit dem die Luftmenge im Kissen und damit die Weichheit des Kissens eingestellt werden kann.
2. Bedienungsanleitung: Enthält Anweisungen zur Einstellung, Wartung und Reparatur.



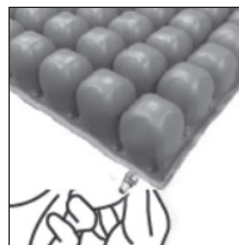
1. Füllen Sie das Luftkissen oral, bis die Zellen glatt sind



2. Nach dem Aufblasen des Kissens kann der Benutzer in einer normalen Sitzposition mit korrekter Arm- und Fußhaltung sitzen.



3. Legen Sie eine Hand zwischen das Kissen und das Steißbein des Benutzers, um das Kissen in die richtige Position zu bringen.



4. Schrauben Sie das Ventil vorsichtig mit der Hand ab, um die Luft abzulassen und das Kissen so an den Benutzer anzupassen.

#### WARNUNG:

Im Falle eines „schwerwiegenden Vorfalls“ im Zusammenhang mit dem Produkt, der direkt oder indirekt zu einer der folgenden Situationen geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- a) der Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, oder
- b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, oder
- c) eine ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit dieser „schwerwiegende Vorfall“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem sich der Anwender oder der Patient aufhält. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Bioidprodukten.

#### WARNUNG:

Wenden Sie sich im Falle von Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden und unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Anwendung des Arzneimittels an Ihren Arzt.

#### INDIKATIONEN

Geschwüre und Dekubitus im Hüftbereich, Rotation und andere Veränderungen im Becken, Hüftendoprothetik, Rollstuhlpatienten.

#### VERWENDEN

Bitte entsorgen Sie Siedlungsabfälle gemäß den geltenden Entsorgungsbedingungen.

#### KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die einen sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern.

GARANTIEKARTE

Modell: .....

Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle  
und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43 gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer. Bei Produkten, deren Kauf vom Nationalen Gesundheitsfonds erstattet wird, verlängert sich die Garantiezeit und umfasst die Hälfte der in der Verordnung über garantierte Leistungen angegebenen Nutzungsdauer, sofern die Nutzungsdauer in der Verordnung in Monaten oder Jahren angegeben ist.
- 2) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen.
- 3) ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Die Reparatur oder der Austausch defekter Produkte verlängert die Garantiezeit nicht.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es sofort an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Das im Zusammenhang mit der Reklamation auf der Website bereitgestellte Produkt darf keine Epidemie verursachen.
- 8) DIESE GARANTIE GILT NUR MIT DEM KAUFNACHWEIS (RECHNUNG, STEUERBELEG, MEHRWERTSTEUERRECHNUNG). IM FALLE EINER REKLAMATION MUSS DER KAUFNACHWEIS BEIGEFÜGT WERDEN. UM DIE VERLÄNGERTE GARANTIEZEIT FÜR PRODUKTE ANZUERKENNEN, DEREN KAUF VON DER KRANKENKASSE ERSTATTET WURDE, MÜSSEN SIE EINE KOPIE DES AUFTRAGS FÜR DIE LIEFERUNG VON MEDIZINPRODUKTEN, DIE ORTHOPÄDISCHE GERÄTE UND HILFSMITTEL SIND, BEIFÜGEN.
- 9) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.



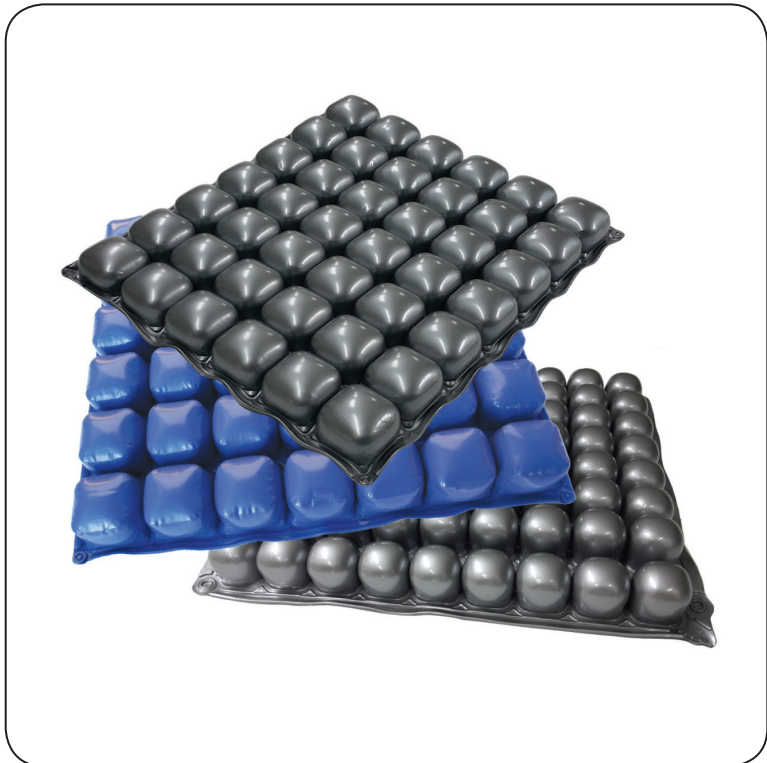
ANTAR Sp. J.  
 03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43 Polen  
 Tel. +48 22 518 36 00, Fax +48 22 518 36 30  
 www.antar.net courriel: antar@antar.net







**COUSSIN ANTI-PLAGE PNEUMATIQUE**  
**Modèles : AT52108, AT52109, AT52110**



### Coussin pneumatique anti-escarres

Le coussin anti-escarres pneumatique permet à l'utilisateur d'adopter une position assise confortable et stable. Le coussin anti-escarres pneumatique à espace unique est conçu pour répartir uniformément le poids du patient et adapter le coussin à la position actuelle du corps de l'utilisateur. Le coussin est doux, léger, facile à transporter et à nettoyer.

Le produit permet une immersion complète du sacrum dans le coussin, réduisant la pression sur le coccyx et la sciatique. L'oreiller prévient les escarres, prévient les douleurs lors des mouvements, réduit le risque d'endommagement des tissus cutanés et optimise le soulagement des tissus.

- Les espaces remplis d'air combinés sont faciles à gonfler et à régler.
- Une structure spécialement conçue d'espaces remplis d'air permet à l'air de circuler entre eux, optimisant la répartition de la pression du corps sur le coussin.
- Chaque oreiller contient une valve, qui est utilisée pour ajuster la quantité d'air dans l'oreiller, et donc la douceur de l'oreiller.

#### Les indications:

- Patients souffrant d'ulcères autour des hanches.
- Patients présentant une rotation pelvienne ou des modifications pelviennes.
- Patients avec endoprothèse.
- Personnes en fauteuil roulant.

Poids maximum utilisateur : 120 kg

#### ATTENTION:

1. Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant d'utiliser l'oreiller.
2. Faites attention à ce avec quoi la partie inférieure du coussin entre en contact, car des phénomènes de déplacement peuvent se produire. Fais attention.
3. N'utilisez pas d'aiguilles, d'accessoires pour chaussures ou d'autres outils pointus lorsque vous entrez en contact avec le coussin.
4. Remplissez le coussin avec la bonne quantité d'air avant utilisation.
5. Gardez l'oreiller à l'abri du feu et de l'humidité.
6. Ne pliez pas le coussin lors du remplissage d'air.
7. Si une partie du corps reste trop longtemps sur l'oreiller, l'air s'échappera de la zone, ce qui réduira l'effet thérapeutique.
8. Vérifiez quotidiennement le coussin (régulation de la pression) pour vous assurer que l'utilisateur ne tombe pas sur une surface dure.
9. Le produit doit être stocké dans un environnement sec.

#### CAPACITÉ

1. Le coussin offre confort et stabilité en répartissant uniformément la pression des hanches, de sorte qu'en s'asseyant sur ce coussin, l'utilisateur s'y enfonce.
2. Le coussin est destiné à être utilisé en contact avec le corps, en particulier pour les patients à haut risque d'escarres.
3. Les espaces remplis offrent une position plus équilibrée et plus stable du corps, sans provoquer l'effet du mal de mer.
4. Le coussin est destiné aux personnes handicapées, aux personnes âgées, aux employés de bureau, aux chauffeurs, aux personnes qui restent assises longtemps, etc.

#### SPÉCIFICATION DE PRODUIT:

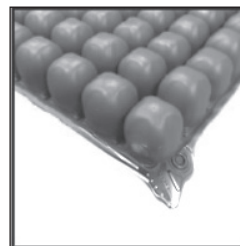
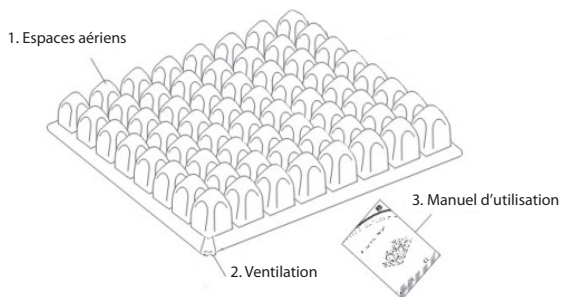
Code produit	Dimensions de l'oreiller Largeur Longueur Hauteur	caractéristiques du produit
AT52108	44 x 38 x 5 cm	- petits espaces aériens sans possibilité de croissance - 9 rangées de 8 espaces aériens - dimensions des lames d'air : largeur 4 cm, longueur 4 cm - poids net : 0,33 kg - matériau : PVC
AT52109	45 x 39 x 4 cm	- basse altitude des espaces aériens - une plus grande stabilité grâce aux espaces plus grands et plus bas - 7 rangées de 6 espaces aériens - dimensions des lames d'air : largeur 6 cm, longueur 6 cm - poids net : 0,255 kg - matériau : PVC
AT52110	45 x 39 x 6 cm	- espaces aériens relativement élevés - 7 rangées de 6 espaces aériens - plus agréable au toucher grâce à des espaces aériens plus grands et plus hauts - dimensions des lames d'air : largeur 6 cm, longueur 6 cm - poids net : 0,315 kg - matériau : TPU



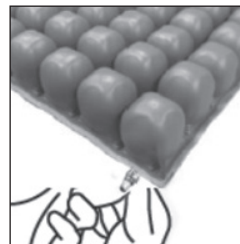
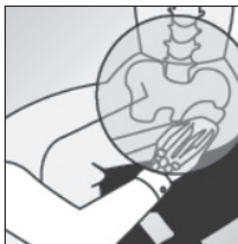
CE SIGNAL INDIQUE UN POIDS MAXIMAL DE L'UTILISATEUR

Lames d'air : en PVC et TPU.

1. Ventilier : Chaque oreiller contient une valve, qui est utilisée pour ajuster la quantité d'air dans l'oreiller, et donc la douceur de l'oreiller.
2. Mode d'emploi : contient les instructions de réglage, d'entretien et de réparation.



1. Remplissez le coussin d'air par voie orale jusqu'à ce que les cellules soient lisses.



2. Après avoir gonflé le coussin, l'utilisateur peut s'asseoir dans une position assise normale avec une position correcte des bras et des pieds.

3. Placez une main entre l'oreiller et le coccyx de l'utilisateur pour placer l'oreiller dans la bonne position.

4. Dévissez doucement la valve avec votre main pour libérer l'air, submergeant l'utilisateur.

#### ATTENTION:

En cas d'"incident grave" lié au produit qui a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner, directement ou indirectement, l'une des situations suivantes:

- a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
  - b) une détérioration temporaire ou permanente de la santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
  - c) une menace sérieuse pour la santé publique
- cet "incident grave" doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. En ce qui concerne la Pologne l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des produits médicaux et des produits biocides.

#### ATTENTION:

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants et peu clairs liés à l'utilisation du produit médical, consultez votre professionnel de santé.

#### Les indications

Ulcères et escarres dans la région de la hanche, rotation et autres modifications du bassin, endoprothèse de la hanche, patients en fauteuil roulant.

#### UTILISATION

Veillez éliminer les déchets municipaux conformément aux conditions d'élimination applicables.

#### CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent la manipulation en toute sécurité du produit.

## CARTE DE GARANTIE

Modèle: .....

Numéro de série: .....

Cachet du point de vente  
et une signature lisible du vendeur .....

1) ANTAR Sp. J., 03-068 Varsovie, 43, ul. Zawiślańska, par la présente accorde une garantie de 12 mois sur le déambulateur, commençant à la date d'achat par l'Acheteur. Pour les produits dont l'achat est remboursé par le fonds national de l'assurance maladie polonais, la période de garantie est prolongée et couvre la moitié de la période d'utilisation spécifiée dans le Règlement sur les services garantis, à condition que la période d'utilisation soit spécifiée dans le Règlement en mois ou en années.

2) Pendant la période de garantie, ANTAR s'engage à effectuer les réparations nécessaires pour rétablir le bon fonctionnement du produit, dans un délai de 14 jours à compter de la date de réception du produit par le service, accompagné de la preuve d'achat et de la carte de garantie.

3) ANTAR se réserve le droit de remplacer le produit s'il s'avère que la réparation ne serait pas rentable. La réparation ou le remplacement des produits défectueux ne prolongera pas la période de garantie.

4) Si le produit ne fonctionne pas correctement, envoyez-le immédiatement à ANTAR (indiqué au point ou contactez le point de vente.

5) Lisez et suivez le mode d'emploi avant l'utilisation. Une utilisation incorrecte du produit entraîne l'annulation de la garantie.

6) La garantie ne couvre pas les dommages causés par le perçage ou la découpe avec un objet pointu, les dommages causés par des forces mécaniques externes, les dommages causés par le dépassement du poids maximum du corps spécifié dans le mode d'emploi, le contact avec des substances grasses ou huileuses, l'essence.

7) Le produit soumis au service dans le cadre d'une plainte ne doit pas provoquer une épidémie.

8) CETTE GARANTIE N'EST VALABLE QU'AVEC LA PREUVE D'ACHAT (FACTURE, REÇU, CONFIRMATION DE PAIEMENT). EN CAS DE RÉCLAMATION, LA PREUVE D'ACHAT DOIT ÊTRE JOINTE. POUR QUE LA PÉRIODE DE GARANTIE PROLONGÉE SOIT RECONNUE POUR LES PRODUITS DONT L'ACHAT A ÉTÉ REMBOURSÉ PAR NFZ, UNE COPIE DE LA COMMANDE DE FOURNITURE DE DISPOSITIFS MÉDICAUX ET D'AIDES ORTHOPÉDIQUES DOIT ÊTRE JOINTE.

9) Les plaintes sans preuve d'achat ne seront pas traitées.

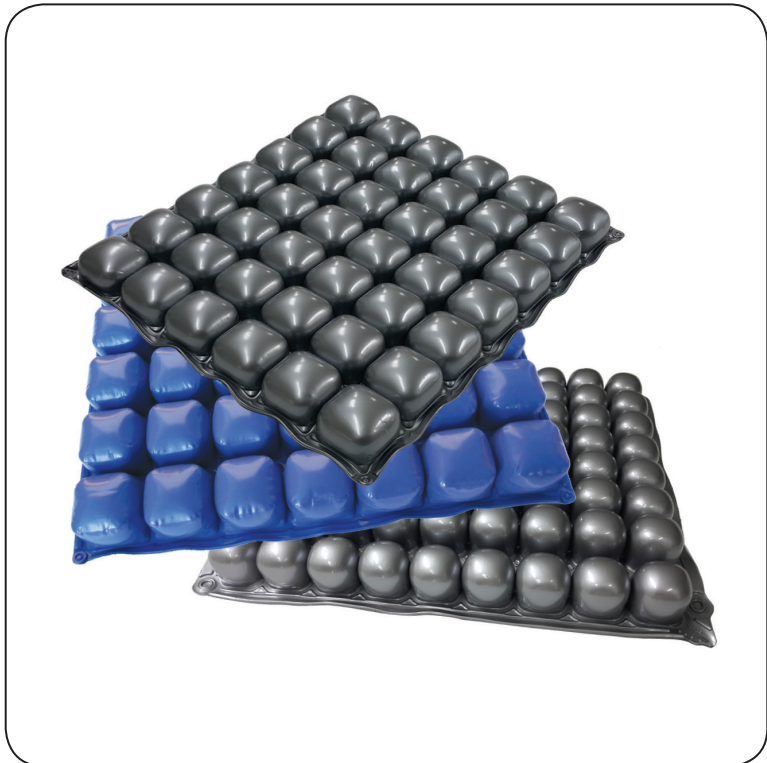


ANTAR Sp. J.  
03-068 Varsovie ul. Zawiślańska 43 Polska  
Tél. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net courriel : antar@antar.net





**PNEUMATISCH ANTI-DOORLIGWONDENKUSSEN**  
**Modellen: AT52108, AT52109, AT52110**



### Pneumatisch anti-doorligwondenkussen

Pneumatisch anti-doorligwondenkussen stelt de gebruiker in staat om een comfortabele en stabiele zithouding aan te nemen. Het pneumatische anti-doorligkussen met enkele ruimte is ontworpen om het gewicht van de patiënt gelijkmatig te verdelen en het kussen aan te passen aan de huidige positie van het lichaam van de gebruiker. Het kussen is zacht, licht, gemakkelijk te transporteren en schoon te maken.

Het product maakt volledige onderdempeling van het heiligbeen in het kussen mogelijk, waardoor de druk op het stuitbeen en ischias vermindert. Het kussen voorkomt doorligwonden, voorkomt pijn tijdens het bewegen, vermindert het risico op beschadiging van het huidweefsel en optimaliseert de verlichting van weefsels.

- Gecombineerde met lucht gevulde ruimtes zijn eenvoudig op te blazen en aan te passen.
- Een speciaal ontworpen structuur van met lucht gevulde ruimtes laat lucht tussen hen in stromen, waardoor de verdeling van de lichaamsdruk op het kussen wordt geoptimaliseerd.
- Elk kussen bevat een ventiel, die wordt gebruikt om de hoeveelheid lucht in het kussen aan te passen, en dus de zachtheid van het kussen.

#### Indicaties:

- Patiënten met zweren rond de heupen.
- Patiënten met bekkenrotatie of bekkenveranderingen.
- Patiënten met endoprothese.
- Mensen in rolstoelen.

Maximaal gebruikers gewicht: 120 kg

#### WAARSCHUWING:

1. Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig voordat u het kussen gebruikt.
2. Let op waar het onderste deel van het kussen mee in contact komt, want verschuivingsverschijnselen kunnen optreden. Wees voorzichtig.
3. Gebruik geen naalden, schoenenhulpmiddelen of ander scherp gereedschap wanneer u contact maakt met het kussen.
4. Vul het kussen voor gebruik met de juiste hoeveelheid lucht.
5. Houd het kussen uit de buurt van vuur en vocht.
6. Buig het kussen niet tijdens het vullen met lucht.
7. Als een lichaamsdeel het kussen te lang zit, zal de lucht uit het gebied ontsnappen, wat het therapeutisch effect zal verminderen.
8. Controleer het kussen dagelijks (drukregeling) om ervoor te zorgen dat de gebruiker niet op een hard oppervlak valt.
9. Het product moet in een droge omgeving worden bewaard.

#### CAPACITEIT

1. Het kussen zorgt voor comfort en stabiliteit door de druk van de heupen gelijkmatig te verdelen, zodat zittend op dit kussen de gebruiker erin wegzakt.
2. Het kussen is bedoeld voor gebruik in contact met het lichaam, met name voor patiënten met een hoog risico op decubitus.
3. Gevulde ruimtes zorgen voor een meer gebalanceerde en stabiele positie van het lichaam, zonder het effect van zeeziekte te veroorzaken.
4. Kussen is bestemd voor gehandicapten, ouderen, kantoorpersoneel, chauffeurs, mensen die lang zitten enz.

#### PRODUCT SPECIFICATIE:

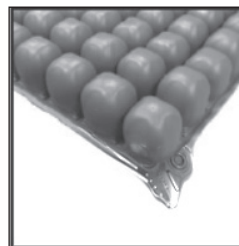
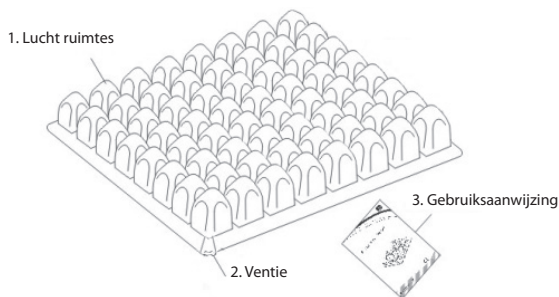
Product code	Afmetingen van het kussen Breedte/lengthe/ hoogte	Productkenmerken
AT52108	44 x 38 x 5 cm	- kleine luchtruimtes zonder de mogelijkheid van groei - 9 rijen van 8 luchtruimtes - afmetingen van de luchtruimtes: breedte 4 cm, lengte 4 cm - nettogewicht: 0,33 kg - materiaal: PVC
AT52109	45 x 39 x 4 cm	- lage hoogte van de luchtruimes - grotere stabiliteit dankzij de grotere en lagere ruimtes - 7 rijen van 6 luchtruimtes - afmetingen van de luchtruimtes: breedte 6 cm, lengte 6 cm - nettogewicht: 0,255 kg - materiaal: PVC
AT52110	45 x 39 x 6 cm	- relatief hoge luchtruimtes - 7 rijen van 6 luchtruimtes - aangenamer om aan te raken vanwege grotere en hogere luchtruimtes - afmetingen van de luchtruimtes: breedte 6 cm, lengte 6 cm - nettogewicht: 0,315 kg - materiaal: TPU



DIT TEKEN GEEFT HET MAXIMUMGEWICHT VAN DE GEBRUIKER AAN

Luchtruimtes: gemaakt van PVC en TPU.

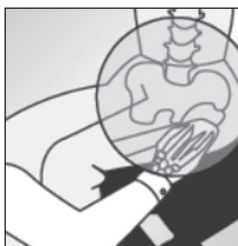
1. Ventilieren: elk kussen bevat een ventiel, die wordt gebruikt om de hoeveelheid lucht in het kussen aan te passen, en dus de zachtheid van het kussen.
2. Gebruiksaanwijzing: bevat instructies voor afstelling, onderhoud en reparatie.



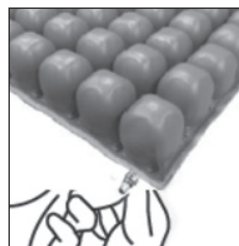
1. Vul het kussen oraal met lucht tot de cellen glad zijn



2. Na het opblazen van het kussen kan de gebruiker zitten in een normale zithouding met juiste arm en voet houding.



3. Plaats een hand tussen het kussen en het staartbeen van de gebruiker om het kussen in de juiste positie te plaatsen



4. Draai met uw hand het ventiel voorzichtig los om de lucht eruit te laten, zodat de gebruiker erin wordt ondergedompeld.

#### LET OP:

In geval van een productgerelateerd „ernstig incident” dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende gebeurtenissen:

- a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
  - b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
  - c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid,
- dit „ernstige incident” moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of de patiënt verblijft. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor de registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden (Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych).

#### LET OP:

Als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ondervindt die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, raadpleeg dan een medewerker van de gezondheidszorg.

#### GEBRUIK

Voor gemeentelijk afval af in overeenstemming met de geldende verwijderingsvoorwaarden.

#### Indicaties

Zweten en decubitus in het heupgebied, rotatie en andere veranderingen in het bekken, heup-endoprothese, patiënten in een rolstoel.

#### CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige hantering van het product in de weg staan.

## GARANTIE-KAART

Model: .....

Serienummer: .....

Stempel van verkooppunt  
en een leesbare handtekening van de verkoper .....

- 1) ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, Zawislanska 43 verleent hierbij 12 maanden garantie op het product vanaf de datum van uitgifte aan de koper. Voor producten waarvan de aankoop door het Z.V is vergoed, geldt de verlengde garantietermijn gelijk aan de helft van de gebruiksperiode die is vastgelegd in de regeling inzake gegarandeerde voordelen, mits de gebruiksperiode in maanden of jaren is vastgelegd in de regeling.
- 2) Tijdens de garantietermijn verbindt ANTAR zich ertoe de nodige reparaties uit te voeren om de set binnen 14 dagen na ontvangst door het servicecentrum van de teruggenomen goederen, samen met het aankoopdocument en de garantiekaart, weer naar behoren te laten functioneren.
- 3) ANTAR behoudt zich het recht voor het product te vervangen indien zij van mening is dat de reparatiekosten het product onrendabel maken. Reparatie of vervanging van een defect product verlengt de garantietermijn niet.
- 4) Als u vindt dat het product niet naar behoren functioneert, stuur het dan onmiddellijk naar het adres van ANTAR (vermeld in punt 1) of neem contact op met het punt waar de aankoop is gedaan.
- 5) Lees de bedieningshandleiding en volg deze strikt op voordat u met de bediening begint. Als het product niet wordt gebruikt in overeenstemming met het beoogde doel en de aanbevelingen, vervalt de garantie onherroepelijk.
- 6) De garantie dekt geen schade veroorzaakt door punctie of snijden van het product met een scherp voorwerp, schade veroorzaakt door externe mechanische krachten, contact van het product met spiritus, vet of olieachtige stoffen, benzine.
- 7) Het product dat in het kader van de klacht naar de dienst wordt gestuurd, mag geen epidemiologische bedreiging vormen.
- 8) DIT GARANTIEBEWIJS IS ENKEL GELDIG SAMEN MET HET AANKOOPBEWIJS (ONTVANGSTBEWIJS, FACTUUR). BIJ ELKE KLACHT DIEN T U HET AANKOOPBEWIJS BIJ TE VOEGEN. OM DE VERLENGDE GARANTIEPERIODE TE ERKENNEN VOOR HULPMIDDELEN WAARVOOR DE AANKOOP DOOR DE Z.V IS VERGOED, MOET EEN KOPIE VAN HET „CONTRACT VOOR DE LEVERING VAN ORTHOPEDISCHE MEDISCHE HULPMIDDELEN” WORDEN BIJGEVOEGD.
- 9) Klachten die zonder aankoopbewijs en garantiekaart met het serienummer van het product worden ingediend, worden niet in behandeling genomen.



ANTAR SP.J.  
ZAWISLANSKA 43, 03-068 WARSZAWA  
antar@antar.net  
Tel: 22 518 36 00 Fax: 22 518 36 30

